

MITMACHEN VERBINDET.

GET INVOLVED - GET CONNECTED.

المشاركة تربطنا.



Vielfalt im Ehrenamt Diversity in volunteering التنوع في العمل الإجتماعي

STADT  KORNWESTHEIM



ZEIT, DIE WIR UNS NEHMEN,  
IST ZEIT, DIE UNS ETWAS GIBT.

THE TIME WE TAKE IS TIME  
WHICH GIVES US SOMETHING BACK.

استثمر وقتك جيدا يعد عليك بالنفع.

(ERNST FERSTL)

# CONTENT

<b>Preface by the Mayor</b> .....	6
<b>Volunteering in general</b> .....	8
<b>Parts of volunteering</b> .....	12
Music .....	14
Social Affairs .....	18
Animals, Nature, Environment .....	24
Leisure and Sports .....	28
(Cross-) Culture .....	34
<b>FAQ Volunteering</b> .....	38

# المحتوى

6 .....	كلمة عمدة المدينة
8 .....	العمل التطوعي بشكل عام
12 .....	مجالات العمل التطوعي
14 .....	الموسيقى
18 .....	العمل الإجتماعي
24 .....	الحيوانات، الطبيعة، البيئه
28 .....	أوقات الفراغ والرياضة
34 .....	الثقافة/التفاعل الثقافي
38 .....	رابط العمل التطوعي



# INHALT

<b>Vorwort der Oberbürgermeisterin</b> .....	7
<b>Ehrenamt allgemein</b> .....	9
<b>Bereiche des Ehrenamts</b> .....	13
Musik.....	15
Soziales .....	19
Tiere, Natur, Umwelt.....	25
Freizeit und Sport.....	29
Kultur/Interkulturelles.....	35
<b>FAQ Ehrenamt</b> .....	39

# IMPRESSUM / IMPRINT

## Herausgeber

Stadt Kornwestheim  
Jakob-Sigle-Platz 1  
70806 Kornwestheim

## Kontakt

Kadir Koyutürk (V.i.S.d.P.)  
Beauftragter für Integration,  
Soziales und Bürgerengagement  
Tel.: 07154 202-8423  
Fax: 07154 202-8710  
kadir\_koyutuerk@kornwestheim.de

Stand: 2019

Gefördert durch das Ministerium für Soziales  
und Integration Baden-Württemberg



**Baden-Württemberg**

MINISTERIUM FÜR SOZIALES UND INTEGRATION



## PREFACE

Dear residents of Kornwestheim,

after the influx of people from war zones in the last couple of years, many of them have meanwhile been relocated to different municipalities. Now we are facing the challenge to enable a sustainable integration into our community. Voluntary and civic commitment are fundamental to a functioning society and to social cohesion. Without it, we won't be able to reach this goal.

The support programme "Together in diversity III" by the state government of Baden-Württemberg aims to integrate refugees and migrants into society by civic action. Within the scope of this initiative, we are calling on our new and old residents with migrant background to participate. Together with associations and charities, we would like to procure volunteering activities and thereby create a permanent local network.

I invite you to seize the opportunity and to make a change with your commitment in our diverse city and to experience the joy of everyday encounters.



Mayor of Kornwestheim

## مقدمة

سكان مدينة كورنفهستهايم الأعزاء،

بعد تدفق النازحين من مناطق الحرب في السنوات الأخيرة والذين تم إيواء العديد منهم بشكل لامركزي في العديد من البلديات. نقف الآن أمام تحدي إدماجهم بشكل مستدام في هذه البلديات. ولن نستطيع رفع هذا التحدي بدون عمل تطوعي ومبادرة شعبية التي تعتبر المحرك الرئيسي واللبننة الأساسية للعمل الجماعي والإتحاد الإجتماعي.

يهدف برنامج „الإتحاد في التنوع 3“ الذي أطلقته ولاية بادن فورتمبرغ إلى إدماج اللاجئين والأجانب في المجتمع وذلك عبر مبادرة إجتماعية. وفي إطار هذه المبادرة ندعو الوافدين الجدد إلى جانب المواطنين من ذوي الخبرة مع الأجانب إلى المشاركة. وذلك بالعمل مع الجمعيات والمؤسسات ذات النفع العام حيث نرمي إلى التوسط في تمرير أعمال تطوعية وبالتالي إلى خلق بنية تحتية متشابهة ومحلية دائمة.

لدى ندعوكم إلى إغتنام الفرصة بعملكم التطوعي للمشاركة في تنوع مدينتكم ولكي تسعدوا بالمقابلات اليومية.



عمدة مدينة كورنفهستهايم

## VORWORT

Liebe Kornwestheimerinnen und Kornwestheimer,

nach dem Zustrom von Menschen aus Kriegsgebieten in den letzten Jahren sind mittlerweile viele dezentral in den Kommunen untergebracht. Jetzt stehen wir vor der Herausforderung, vor Ort nachhaltige Integration zu ermöglichen.

Ohne ehrenamtliches und bürgerschaftliches Engagement, das für das Funktionieren des Gemeinwesens und den gesellschaftlichen Zusammenhalt von elementarer Bedeutung ist, wird uns diese wichtige Aufgabe nicht gelingen können.

Das Förderprogramm „Gemeinsam in Vielfalt III“ der Landesregierung Baden-Württemberg zielt auf die Integration Geflüchteter und MigrantInnen in die Gesellschaft durch bürgerschaftliches Engagement ab. Im Rahmen dieser Initiative laden wir neben Neu-MigrantInnen auch alle MitbürgerInnen mit Migrationserfahrung zum Mitmachen ein. In Zusammenarbeit mit den Vereinen und gemeinnützigen Einrichtungen möchten wir ehrenamtliche Tätigkeiten vermitteln und damit eine dauerhafte lokale Vernetzungsstruktur schaffen.

Nutzen Sie die Möglichkeit, mit Ihrem Engagement mehr Teilhabe in unserer vielfältigen Stadt zu erlangen und erleben Sie die Freude an den alltäglichen Begegnungen.



Oberbürgermeisterin der Stadt Kornwestheim



## DIVERSITY IN VOLUNTEERING

To make people happy who are not as fortunate. To sing together in a choir, to make music, to dance or to do sports. To be there for others. To commit to the preservation of our society and nature. To help. Not only in Kornwestheim our lives are characterised by the civic commitment of its residents.

Whoever holds an honorary position or does any other voluntary work, stands up for a caring, free and open society and for reaching its common goals by putting the benefit of society before her /his own financial interests. Therefore, civic commitment is not only a pillar of support in society but also a chance to shape and to improve our togetherness.

No matter what age or background: everyone can get involved within his means. Especially the higher influx of people from war zones since 2015 has proven how essential civic commitment has been and still is, especially when it comes to welcoming refugees, accommodating and integrating them. ▲

## التنوع في العمل الإجتماعي

يمكنكم أن تكونوا سببا في إسعاد الأشخاص الذين يعانون، يمكنكم الغناء معا في النوادي، العزف أو الرقص أو ممارسة الرياضة. مساعدة الآخرين، المشاركة في الحفاظ على المجتمع والبيئة. تقديم المساعدة، حتى في مدينة كورنفيستهايم فإن تعايشنا يطبعه العمل والمبادرة.

من يرافق شخصا آخر متطوعا أو يقوم بعمل تطوعي فإنه يساهم في تحقيق الأهداف الجماعية والإجتماعية الحرة والمتفتحة للمجتمع. ويضع الصالح العام فوق النفع المادي الشخصي. لهذا تعتبر المبادرة والعمل الشعبي دعامة المجتمع وفي نفس الوقت فرصة لتحسين وتشكيل التعايش.

بغض النظر عن العمر أو الأصل يمكن لكل شخص أن يساهم في إطار المتاح والممكن. خصوصا بعد التدفق الكبير للنازحين من مناطق الحرب منذ سنة 2015 فقد تبين لنا كيف كان وما زال العمل الشعبي المستدام مهما لإستقبال وإيواء وإدماج اللاجئين. ▲





## VIELFALT IM EHRENAMT

Menschen eine Freude machen, denen es nicht so gut geht. Im Verein gemeinsam singen, Musik machen, tanzen oder Sport treiben. Für andere da sein. Sich für den Erhalt unserer Gesellschaft und Umwelt einsetzen. Helfen. Auch in der Stadt Kornwestheim ist unser Zusammenleben vom bürgerschaftlichen Engagement der EinwohnerInnen geprägt.

Wer ein Ehrenamt begleitet oder auf eine andere Weise Freiwilligenarbeit leistet, setzt sich für das Erreichen der gemeinsamen Ziele einer sozialen, freien und offenen Gesellschaft ein und stellt das Gemeinwohl über eigene finanzielle Vorteile. Damit ist bürgerschaftliches Engagement eine Stütze der Gesellschaft und zugleich Chance, unser Miteinander zu gestalten und zu verbessern.

Unabhängig von Alter und Herkunft kann sich jede/r Einzelne im Rahmen der eigenen Möglichkeiten einbringen. Gerade der verstärkte Zustrom von Menschen aus Kriegsgebieten seit 2015 hat verdeutlicht, wie wichtig ein nachhaltiges Bürgerengagement bei deren Aufnahme, Unterbringung und Integration war und ist. ▲



Foto: Peter Draschian - phello.de

Volunteering is as diverse as life in Kornwestheim and manifests itself in different ways. It mainly focusses on active participation and the membership in associations. Other ways of civic commitment are voluntary and unpaid participation in charities, direct democratic citizen's participation, support of social movements and civic initiatives or financial support by individuals or companies through donations or foundations.

Whoever volunteers shows that he cares for the society he lives in and that he wants to do his part to improve it. Furthermore, the volunteering of people with or without a migrant background helps to overcome prejudices and to foster mutual understanding. Get involved – it's worth it. Not only for others but also for yourself.

إن العمل التطوعي متنوع ومختلف على غرار الحياة في كرونفيستهايم ويتجلى في عدة مجالات. ويتركز في الأساس بالعمل الدؤوب في النوادي والجمعيات إلى جانب ذلك نجد العمل بدون مقابل مادي في المؤسسات الجمعوية ذات النفع العام، والمشاركة الفعالة في البناء الديمقراطي المباشر وكذا مساندة الحركات الإجتماعية والمبادرات المدنية أو المساندة المادية للأفراد أو الشركات عن طريق الهبات أو المؤسسات.

إن من يقوم بالعمل التطوعي يبين عن إهتمامه بالمجتمع الذي يعيش فيه وبتقديم مشاركة إيجابية للمساهمة في برنامج التنمية. إن العمل الإجتماعي المشترك للأشخاص ذوي الخبرة مع الأجانب وحتى بدونها يكسر الأحكام المسبقة وينمي روح التفاهم المتبادل. شاركوا معنا. وبذلك نتم الإستفادة لنا وللآخرين.



■ Ehrenamtliches Engagement ist so vielfältig wie das Leben in Kornwestheim und kann sich in verschiedenen Formen zeigen. Den Schwerpunkt bilden dabei die aktive Mitarbeit und die Mitgliedschaft in Vereinen. Weitere Möglichkeiten des ehrenamtlichen Engagements sind die freiwillig unbezahlte Mitarbeit in wohltätigen oder gemeinwohlorientierten Einrichtungen, der Einsatz für die direkt-demokratische Bürgerbeteiligung, die Unterstützung sozialer Bewegungen und zivilgesellschaftlichen Initiativen oder auch ein finanzielles Engagement von Einzelnen oder Unternehmen in Form von Spenden oder Stiftungen.

Wer sich ehrenamtlich engagiert, zeigt, dass er sich für die Gesellschaft, in der er lebt, interessiert und seinen Teil zu deren positiven Weiterentwicklung beitragen möchte. Gemeinsames ehrenamtliches Engagement von Menschen mit und ohne Migratons erfahrung baut zudem Vorurteile ab und fördert das gegenseitige Verständnis. Machen Sie mit. Es lohnt sich – für andere und auch für Sie selbst.



## PARTS OF VOLUNTEERING

Kornwestheim has a lot to offer.  
Accordingly, there is a wide range of possibilities for  
its residents to get involved.



MUSIC



SOCIAL AFFAIRS



ANIMALS, NATURE,  
ENVIRONMENT



LEISURE AND  
SPORTS



(CROSS-) CULTURE

## مجالات العمل التطوعي

تمنح مدينة كورنفيستهايم العديد من الفرص وبالتالي  
فإن سكان المدينة الراغبين في العمل التطوعي لهم  
العديد من الإمكانيات للعمل في شتى المجالات.

الموسيقى



العمل الإجتماعي



الحيوانات،  
الطبيعة، البيئة



أوقات الفراغ،  
الرياضة



الثقافة،  
التفاعل الثقافي



# BEREICHE DES EHRENAMTS

In Kornwestheim wird eine Menge geboten. Dementsprechend steht allen BürgerInnen, die sich ehrenamtlich engagieren möchten, ein breites Spektrum an Möglichkeiten offen.



MUSIK



SOZIALES



TIERE, NATUR,  
UMWELT



FREIZEIT, SPORT



KULTUR,  
INTERKULTURELLES



Foto: rawpixel - phatbay

## MUSIC



## الموسيقى

Whoever sings in one of the choirs of Kornwestheim or its music societies or plays an instrument in a band can entertain the public with her/ his appearances at city festivals and do herself/ himself some good. It is proven that singing makes you happy and that playing an instrument activates your brain, keeps you young and fosters your personal development.

Music overcomes barriers between people with a different background and can help in learning a new language. Besides that, music gives joy – no matter if we are the ones who make it or “only” listen to it.

من يود الغناء في الكورال أو في ناد موسيقي للغناء أو يريد عزف آلة موسيقيه في أوركسترا مثلا فيمكنه أن يشارك في الحفلات والمبادرات التي تقدمها البلدية وبذلك يمكنه أن يتمتع المستمعين وأن يمتع نفسه في نفس الوقت.

وقد ثبت علميا أن الغناء يسبب السعادة كما أن العزف على آلة موسيقيه يشغل الدماغ ويحافظ على الشباب ويشجع على بناء الشخصية.

تساعد الموسيقى على تجاوز الحواجز اللغوية بين الأفراد كما تسهل عملية تعلم لغات جديدة. وبغض النظر عن كل هذا فإن الموسيقى تنشر السعادة سواء كنا ملفين أو فقط مستمعين.



# MUSIK

Wer in einem der Kornwestheimer Chöre oder Musikvereine (mit-)singt oder in einem Orchester ein Instrument spielt, kann mit seinen Auftritten auf städtischen Festen und Veranstaltungen die ZuhörerInnen unterhalten und dabei nebenbei auch sich selbst eine Menge Gutes tun.

Unter WissenschaftlerInnen gilt es als erwiesen, dass Singen glücklich macht, dass das Spielen eines Instruments das Gehirn aktiviert, jung hält und die Persönlichkeitsbildung fördert.

Musik überwindet Sprachbarrieren zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft und kann das Lernen einer neuen Sprache erleichtern. Abgesehen davon bereitet Musik einfach nur Freude – ganz gleich, ob wir selbst aktiv mitmachen oder „nur“ als ZuhörerIn dabei sind.



Foto: HeungSoon - pixabay





### **Chorbühne e.V. Kornwestheim**

1. Vorsitzende: Sylvia Rauscher, Tel.: 07154 4375  
Kollwitzstr. 14, 70806 Kornwestheim  
info@chorbuehne.de  
www.chorbuehne.de

### **Kornwestheimer Akkordeon-Orchester e.V.**

Marianne Dachtler, Tel.: 07154 26354  
Lange Straße 43, 70806 Kornwestheim  
marianne.dachtler@web.de  
www.kornwestheimer-akkordeon-orchester.de

### **Liederkranz Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Reinhard Wagner, Tel.: 07154 26131  
Im Kirchle 18, 70806 Kornwestheim  
reinhard-wagner@web.de  
www.liederkranz1858.de







Foto: Chorblume e.V. Kornwestheim

### **Männergesangverein Kornwestheim 1883 e.V.**

Vorsitzender: Wolfgang Stadelmaier, Tel.: 07154 21830  
Johannes-Brahms-Straße 10, 70806 Kornwestheim  
wolfi.ws@t-online.de  
www.mgvk.de

### **Sängerlust Kornwestheim e.V.**

Vorsitzende: Claudia Schwarz und Elisabeth Reich  
Tel.: 0173 9953036  
Neuffenstr. 15, 70806 Kornwestheim  
schwarz@saengerlust-kornwestheim.de  
www.saengerlust-kornwestheim.de

### **Städtisches Orchester Kornwestheim e.V.**

Vorsitzender: Michael Meyle, Tel.: 07154 837860  
Stuttgarter Straße 91, 70806 Kornwestheim  
michael.meyle@gmx.de  
www.staedtische-orchester-kornwestheim.de





Here, we focus on the individual. Active volunteering in social affairs is practical willingness to help. Non-profit associations and initiatives in Kornwestheim are part of this good cause and therefore are the key to a functioning society. The main goal is to improve our life together, especially in the face of discrimination or even distress situations.

Whoever is interested in the fate of his fellow residents and would like to support others with a migrant background with his own experiences, whoever has empathy for others and feels enriched by leading his fellow residents in a positive direction, finds in Kornwestheim an active and broad offer of volunteering activities that directly benefit our fellow residents of Kornwestheim.

الأهم هنا هو الإنسان. لأن العمل التطوعي في الميدان الإجتماعي هو قمة المساعدة. إن الجمعيات ذات النفع العام والمبادرات في مدينة كورنفيستهايم تسعى لهدف نبيل وتزومي بشكل فعال إلى خلق روح متجانسه بين أفراد المجتمع. وبدرجة أولى إلى تحسين حياتنا مع بعضنا البعض خصوصا إذا ماتعرضنا للتضييق أو واجهنا مواقف خانقة.

كل شخص يهتم بمصير الناس المحيطين به ويود أن يساعد بخبرته الشخصية أشخاصا من أصول أجنبية أو يحس بالأخرين ويشعر بالسعادة في ذلك ويستطيع أن يعطي مسارا إيجابيا لحياة شخص آخر فإنه سيجد لا محالة ضالته في مدينة كورنفيستهايم حيث الإمكانيات المتنوعة والمتعددة للعمل التطوعي الذي يعود بالنفع بشكل مباشر على سكان المدينة.



## SOZIALES

Hier steht der Mensch im Mittelpunkt. Aktives ehrenamtliches Handeln im Sozialbereich ist gelebte Hilfsbereitschaft. Die gemeinnützigen Vereine und Initiativen in Kornwestheim dienen dem guten Zweck und tragen so entscheidend zu einem funktionierenden Gemeinwesen bei. In erster Linie geht es darum, unser (Zusammen-)Leben zu verbessern, vor allem auch dann, wenn wir uns mit Benachteiligungen oder gar Notlagen konfrontiert sehen.

Wer Interesse am Schicksal seiner Mitmenschen hat und beispielsweise mit seiner eigenen Erfahrung anderen Menschen mit Migrationserfahrung beistehen möchte, über Einfühlungsvermögen verfügt und darin aufgeht, das Leben seiner Mitmenschen (wieder) in eine positive Richtung zu lenken, findet in Kornwestheim ein aktives, breit gefächertes Angebot an ehrenamtlichen Tätigkeiten, die unmittelbar den KornwestheimerInnen zugutekommen.



Foto: Stadt Kornwestheim

## **Arbeiterwohlfahrt Bezirk Nordwürttemberg e.V.**

Ortsverein Kornwestheim e.V.  
Wolfgang Friedrich, Tel.: 07154 7608  
Friedrich-Siller-Straße 67, 70806 Kornwestheim  
wolf.friedrich@gmx.net, awokornwestheim@gmx.de

## **Bürgerverein Kornwestheim e.V.**

Vorsitzender: Horst Allgaier, Tel.: 07154 3969  
Fuchsweg 6, 70806 Kornwestheim  
info@buergerverein-kornwestheim.de  
www.buergerverein-kornwestheim.de

## **Bürgerverein Pattonville e.V.**

1. Vorsitzende: Dr. Stephanie Daimer  
Tel.: 07141 287805  
Keltenweg 6, 71686 Remseck  
stephanie-daimer@bv-pattonville.de  
www.bv-pattonville.de

## **Christlicher Verein Junger Menschen (CVJM) Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzende: Tanja Grimm  
Badstraße 9, 70806 Kornwestheim  
info@cvjm-kornwestheim.de  
www.cvjm-kornwestheim.de

## **Deutsche Rotes Kreuz Ortsverein Kornwestheim**

Geschäftsstelle Tel.: 07154 27500  
Jakob-Sigle-Platz 5, 70806 Kornwestheim  
bereitschaftsleitung@drk-kornwestheim.de  
www.drk-kornwestheim.de

## **Evangelische Kirchengemeinde**

Renate Schwaderer, 07154/8220-11  
Beate-Paulus-Str. 7, 70806 Kornwestheim  
renate.schwaderer@elkw.de

## **Förderverein Evangelischer Jugendarbeit Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Reiner Anhorn, Tel.: 07154 24213  
Friedrichstraße 81, 70806 Kornwestheim  
foerderverein@ev-kirche-kwh.de  
www.foerderverein.ev-kirche-kwh.de

## **Freiwillige Feuerwehr**

Kommandant: Matthias Häussler, Tel.: 07154 2028355  
Kimryplatz 1, 70806 Kornwestheim  
matthias\_haeusler@kornwestheim.de  
www.feuerwehr-kornwestheim.de





## **Gemeinsam e.V. – Für Menschen mit Körper- und Mehrfachbehinderung im Kreis Ludwigsburg**

Petra Nicklas, Tel.: 07141 603683, Mobil: 0177 4368173  
Brächterstraße 39, 71732 Tamm  
info@gemeinsam-ev.de, www.gemeinsam-ev.de

## **Initiative Stolpersteine**

Friedhelm Hoffmann  
Tel.: 0177 3404500  
Ludwigsburger Straße 211, 70806 Kornwestheim  
stolpersteine\_kornwestheim@t-online.de

## **Jugendfarm Kornwestheim e.V.**

Tel.: 0176 96069336  
Im Moldengraben 59, 70806 Kornwestheim  
kontakt@jufa-kornwestheim.de  
www.jufa-kornwestheim.de

## **Katholische Arbeitnehmerbewegung**

Vorsitzender: Franz Scheuermann, Tel.: 07154 26154  
Breslauer Straße 11/1, 70806 Kornwestheim

## **Katholische Kirchengemeinde St. Martinus**

Pfarramt Tel.: 07154 13590  
Johannesstraße 21, 70806 Kornwestheim  
buero@st-martin-kwh.de



Foto: Juergen Steiber - pixabay

### **Kirchliche Sozialstation**

Tel.: 07154 822021

Beate-Paulus-Straße 7, 70806 Kornwestheim  
info@sozialstation-kwh.de , www.sozialstation-kwh.de

### **Malteser Hilfsdienst e.V.**

Ute Fassel, Tel.: 07154 80406

Mühlhäuserstr. 14, 70806 Kornwestheim  
ute.fassel@malteser.org  
www.malteser-kornwestheim.de

### **Ökumenischer Arbeitskreis Asyl**

Albrecht Bäuerle  
aka-kornwestheim@gmx.de

### **Ortsseniorenrat Kornwestheim**

Siegfried Dannwolf, Tel.: 07154 -186885  
Friedrich-Züfle-Weg 42, 70806 Kornwestheim  
siegfried@dannwolf.info  
www.ortsseniorenrat-kornwestheim.de





## **Schulische Betreuungsangebote/Jugendbegleitung Stadt Kornwestheim**

Fachbereich Kinder, Jugend, Bildung  
Regine Jung, Tel.: 07154 202 8381  
Regine\_Jung@kornwestheim.de

## **Technisches Hilfswerk Bundesanstalt (THW)**

Ortsverband Ludwigsburg, Tel.: 07141 91820-0  
Johannes Kratzel (stv. Ortsbeauftragter)  
Alter See 19, 71638 Ludwigsburg  
ov-ludwigsburg@thw.de, www.thw-ludwigsburg.de

## **Verein Eine Welt Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Claus Langbein, Tel.: 07154 27107  
Friedrich-Siller-Straße 50, 70806 Kornwestheim  
CJLangbein@web.de

## **Wish – Ein Herzenswunsch für Kinder e.V.**

Geschäftsstelle Tel.: 07154 806956  
Lerchenstraße 6, 70806 Kornwestheim  
info@wish-ev.de, www.wish-ev.de



## ANIMALS, NATURE, ENVIRONMENT

There is no question for our city that a healthy environment and a sustainable environmental protection are crucial for a co-existence in the future worth living. Associations that campaign for environmental affairs are taking over more and more important tasks and realising concrete projects that need a great volunteering commitment.

With a migrant background or not: whoever feels connected to nature and likes to get involved outdoors, finds in Kornwestheim a lot of opportunities to participate in order to preserve the living space of men, animals and plants and to improve them.

A lot of animal welfare associations are more than happy to welcome "new blood" that wants to take action and shares their passion for cats, birds, fish and co.

## الحيوانات، الطبيعة، البيئه

بالنسبة لمدينة كورنفيستهايم نعلم أنه من البديهي أن البيئة النقية وحماية الطبيعة بشكل مستدام من الشروط الأساسية لتعايش مستقبلي. حيث أن الجمعيات التي تهتم بأمور البيئة والطبيعة تقوم بمهام أساسية وتحقق برامج ملموسة إذ تتطلب هذه الأخيرة تضافر الجهود ومساندة عدد كبير من المتطوعين.

كل من يحب الطبيعة ويتعلق بها ويحب العمل في الهواء الطلق فإنه يجد ضالته في مدينة كورنفيستهايم حتى وإن كان من أصول أجنبية فالكل يجد الفرصة لكي يساهم في تحسين مجال العيش الحيوي للإنسان والحيوان وكذلك النباتات والمحافظة عليه بعين المكان.

كما أن العديد من جمعيات الحيوانات تسعد كذلك بالمساعدين الجدد المستعدين لتقديم العون والذين يجمعهم حبهم للقطط والطيور أو الأسماك أو غيرها.





## TIERE, NATUR, UMWELT

Für die Stadt Kornwestheim steht außer Frage, dass eine intakte Umwelt und nachhaltiger Naturschutz elementare Voraussetzungen eines zukunftsfähigen Zusammenlebens sind. Vereine, die sich für die Belange der Natur und Umwelt einsetzen, übernehmen immer wichtigere Aufgaben und realisieren konkrete Projekte, die hohes ehrenamtliches Engagement erfordern.

Wer naturverbunden ist und gerne draußen mit anpackt, findet auch als Mensch mit Migrationserfahrung in Kornwestheim zahlreiche Möglichkeiten sich einzubringen, wenn es darum geht, vor Ort den Lebensraum für Menschen, Tiere und Pflanzen zu erhalten und zu verbessern.

Zahlreiche Tiervereine freuen sich ebenfalls über „Nachwuchs“, der bereit ist mitzumachen und deren Vorlieben für Katzen, Vögel, Fische und Co. teilt.

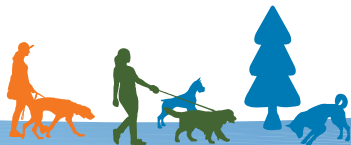


Foto: Cuyahoga - Pixabay



### **Obst- und Gartenbauverein e.V.**

Vorsitzender: Hans-Joachim Schmid, Tel.: 07154 29503  
Bahnhofstr. 15, 70806 Kornwestheim  
info@ogv-kornwestheim.de  
www.ogv-Kornwestheim.de

### **Ökologiegruppe Kornwestheim e.V. (Bund)**

Vorsitzender: Dr. Ottmar Funk, Tel.: 07154 182133  
Urbanstraße 29, 70806 Kornwestheim  
ottmar.funk@web.de  
rv-stuttgart.bund-bawue.de

### **Aquarien- und Terrarienfreunde Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Eberhard Kenerski, Tel.: 07154 22836  
Im Moldengraben 48, 70806 Kornwestheim  
eberhardkenerski@gmx.de  
www.aquarien-freunde.com





Photo: iStockphoto.com / Everette

## LEISURE AND SPORTS

Handball, football, volleyball, athletics, tennis, ski... Kornwestheim is also a successful sports city, rich in tradition and known for it beyond its region. Besides classical team and individual sports, trending sports like motocross-biking (BMX) or indoor climbing are further enriching the already extensive range of offers. The good thing about sports: It allows people to connect allowing integration to happen easily without a lot of words. That even happens faster when people with international roots support their club by their volunteering.

Whoever prefers less action in his leisure time but still passionately enjoys his hobby, can meet like-minded people by collecting stamps or playing chess for instance and participate there in an active way.

## الترفيه / الرياضة



كرة اليد أو كرة القدم أو الكرة الطائرة أو ألعاب القوى أو التنس أو التزلج على الجليد... فمدينة كورنفيستهايم مشهورة بتاريخها وإنجازاتها الرياضية على الصعيد الوطني. إلى جانب الرياضات الجماعية والفردية الكلاسيكية نجد الرياضات الحديثة كسباق الدراجات النارية أو التسلق داخل القاعة بالإضافة إلى رياضات أخرى. والجميل في الرياضة: أنها تربط بين الأفراد وبالتالي يحصل الإدماج بسرعة أكبر وأسهل ودون الحاجة إلى تواصل لغوي كبير. ويتحقق ذلك بشكل أكبر إذا ساند السكان هذه الجمعيات من جذور مختلفة في نواديهم في إطار العمل التطوعي.

أما بالنسبة للأشخاص الذين يودون قضاء أوقات فراغهم بشكل أكثر هدوءاً ومع ذلك ممارسة هواياتهم بشغف فيمكنهم أن يقوموا بجمع الطوابع البريدية مع المجموعات أو لعب الشطرنج أو مقابلة الأقران أو المساعدة هناك بشكل فعال.



## SPORT UND FREIZEIT

Handball, Fußball, Volleyball, Leichtathletik, Tennis, Ski fahren... Kornwestheim gehört zu den ebenso traditionsreichen wie erfolgreichen, überregional bekannten Sport-Städten. Neben klassischen Team- und Einzelsportarten bereichern auch Trendsportarten wie Motocross-Biking (BMX) oder auch Indoor-Klettern das ohnehin umfassende Angebot. Das Schöne am Sport: Er verbindet, so dass hier die Integration bekanntlich auch ohne große Worte besonders schnell und reibungslos klappen kann. Das gilt umso mehr, wenn Menschen mit internationalen Wurzeln ihren Verein durch ihr ehrenamtliches Engagement zusätzlich unterstützen.

Wer in seiner Freizeit weniger Action möchte, sein Hobby aber genauso leidenschaftlich betreibt, kann beispielsweise auch beim gemeinsamen Briefmarkensammeln oder Schachspielen Gleichgesinnte treffen und auch dort aktiv mitarbeiten.



Foto: David Mark - planby

## **BMW-Club Kornwestheim e.V. mit aktueller Freizeit Fußballgruppe**

Geschäftsstelle: Firma Jürgen Sautter  
Tel.: 07154 5121  
Gerokstraße 1, 70806 Kornwestheim  
sautter.Kornwestheim@t-online.de

## **Briefmarkenfreunde Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Bernward Schubert, Tel.: 07141 55830  
Uferstraße 22, 71642 Ludwigsburg  
schubert@b-schubert.com  
www.briefmarkenfreunde-kornwestheim.de

## **Eichenkreuz Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Hans-Michael Gritz, Tel.: 07154 23568  
Stotzstraße 53, 70806 Kornwestheim  
h-m.gritz@eichenkreuz-kornwestheim.de  
www.eichenkreuz-kornwestheim.de

## **Fliegergruppe Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Jürgen Benecke  
Tel.: 07141 870606  
Flugplatz Pattonville, 70798 Kornwestheim  
info@fliegergruppe-kornwestheim.de  
www.fliegergruppe-kornwestheim.de





Foto: Patrick Barthowestl - pixati

### **SV Salamander Kornwestheim 1894 e.V.**

Geschäftsstelle Tel.: 07154/ 83080  
Bogenstraße 35, 70806 Kornwestheim  
info@sv-kornwestheim.de  
fussball.sv-kornwestheim.de

### **SC Drita Kosova Kornwestheim e.V.**

Enver Muzliukaj, Tel.: 01511 1658639  
Schwieberdinger Straße 8, 71696 Möglingen

### **Skizunft Kornwestheim e.V. inkl. Abteilung BMX**

Geschäftsstelle Tel.: 07154 3752  
Aldinger Straße 137, 70806 Kornwestheim  
info@sz-kornwestheim.de  
www.sz-kornwestheim.de



### **SV Pattonville e.V.**

1. Vorsitzender: Michael Uhse, Tel.: 07141 5642463  
John-F.-Kennedy-Allee 8  
70806 Kornwestheim-Pattonville  
info@sv-pattonville.de, www.sv-pattonville.de

### **Schachfreunde 59 Kornwestheim e.V.**

Armin Winkler, Tel.: 07154 156418  
Teckstraße 8, 70806 Kornwestheim  
1.Vorsitzender@schachfreunde59kornwestheim.de  
www.schachfreunde59kornwestheim.de

### **Türkischer Sportclub Kornwestheim e.V.**

1. Vorsitzender: Hakan Ayan, Tel.: 0173 4635201  
New York Ring 3, 71686 Pattonville  
hakan.ayan@daimler.com

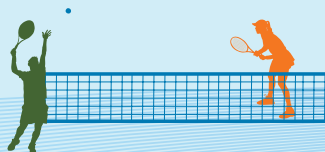






Foto: Michal Jarmolik - pixabay

## (CROSS-) CULTURE

Kornwestheim upholds the tradition of "Fasnet". But that is only one characterizing cultural facet. Because where people with different backgrounds come together, different cultures meet. This has been the case in Kornwestheim for decades. And the influx of people coming from war zones during the last couple of years should not change anything about that.

Together with the numerous local culture associations, the city of Kornwestheim wishes to further support the exchange among different cultures and to strengthen basic commonalities by encounters.

This goal can only be achieved by active participation and voluntary commitment of the new residents of Kornwestheim. Therefore, a strong participation of all residents of Kornwestheim no matter their origins or cultural background is particularly sought-after.

## الثقافة والتفاعل الثقافي



مدينة كورنفيستهايم تحيي تقليد الفاسنيت القديم وهذا فقط وجه واحد من أوجه المدينة الثقافية. فحيثما يعيش أفراد من أصول مختلفة فهناك نلتقي الحضارات المتنوعة. وهو ما يميز الحياة اليومية في مدينة كورنفيستهايم وهذا لن يتغير حتى مع وفود النازحين من مناطق الحرب.

ولذلك نتظافر جهود المدينة مع الجمعيات الثقافية المختلفة لنساهم في تشجيع التلاحق الثقافي وذلك عن طريق تعزيز نقاط الالتقاء الأساسية لسكانتها.

وهذا لا يمكن الوصول إليه إلا عبر المشاركة المكثفة للوافدين الجدد عن طريق العمل التطوعي. ولهذا السبب فإنه لا غنى عن المشاركة على نطاق واسع من ساكنة المدينة.



## KULTUR UND INTERKULTURALITÄT

Kornwestheim pflegt das „Fasnets“-Brauchtum. Doch das ist nur eine prägende kulturelle Facette. Denn wo Menschen unterschiedlicher Herkunft zusammenleben, begegnen sich vielfältige Kulturen. In Kornwestheim ist das schon seit Jahrzehnten Alltag. Auch der Zuzug der Menschen aus Kriegsgebieten der letzten Jahre soll daran nichts ändern.

Gemeinsam mit den zahlreichen Kulturvereinen vor Ort möchte die Stadt Kornwestheim weiterhin dazu beitragen, den Austausch unterschiedlicher Kulturen zu fördern und durch Begegnungen die grundlegenden Gemeinsamkeiten zu stärken.

Dieses Ziel kann nur mit der regen Beteiligung und dem ehrenamtlichen Engagement der NeukornwestheimerInnen gelingen. Gerade deshalb ist hier eine breite Teilhabe der KornwestheimerInnen unabhängig von der ursprünglichen Herkunft und kulturellem Hintergrund besonders gefragt.



Foto: Yakup Zeyrek



### **Club Espanol Kornwestheim e.V.**

Jose-Daniel Garcia Valor, Tel.: 01511 2109709  
Lammstr. 3, 70806 Kornwestheim  
j.garcia86@gmx.de



### **Griechischer Kulturverein e.V.**

Elisabeth Daniilidou, Tel.: 07154 27683  
Bahnhofstr. 85, 70806 Kornwestheim  
info@gkv-kornwestheim.de  
www.gkv-kornwestheim.de

### **Internationaler Kulturtreff**

Ioannis Galimpas  
Aldinger Straße 80, 70806 Kornwestheim  
a-treff.kwh@gmx.de

### **Italienischer Kulturverein e.V.**

Vorsitzende: Lucia Russo in Purificato  
Tel.: 07154 29806  
Aldinger Straße 80, 70806 Kornwestheim  
ottaviano@web.de





Foto: Yakup Zeyrek

### **Narren-Ober-Liga e.V.**

Martin Türk

Tel.: 07154 807774, Mobil: 01577 3918439

Anna-Nopper-Str. 11, 70806 Kornwestheim

specht@narren-ober-liga.de

www.narren-ober-liga.de

### **Türkisches Kulturzentrum Kornwestheim e.V.**

Mustafa Temel, Tel.: 0174 9504690

Bebelstraße 6, 70806 Kornwestheim

mustafa\_temel@web.de

### **Verein Griechischer Eltern und Vormünder Stadt Kornwestheim e. V.**

1. Vorsitzender: Apostolos Tzanikis

Aldinger Straße 80, 70806 Kornwestheim

webmaster@elternverein-kornwestheim.de

www.elternverein-kornwestheim.de



## FAQ VOLUNTEERING

### Where can I volunteer?

Kornwestheim offers a variety of ways to get involved depending on one's interests and abilities. In this brochure, the fields of Music, Social Affairs, Animals, Nature, Environment, Leisure and Sports as well as (Cross-) Culture are described in more detail and contact details of the corresponding clubs and organizations are listed.

### Will I be getting money?

Usually you won't earn any money. Volunteering doesn't aim at any financial advantage. In rare cases, a financial compensation is possible. Expenses occurred can be reimbursed by the associations upon prior agreement.

### Do I have to become a member of the associations?

Many associations require a membership because only then you will be insured against accidents and third-party liability claims. You should always check which kind of insurance is provided before committing to any volunteering activity. ▲

## رابط العمل التطوعي

### أين يمكنني أن أشارك بالعمل التطوعي؟

تمنح مدينة كورنفيستهايم العديد من الإمكانيات كل على حسب تطلعاته وقدراته للمساهمة في العمل التطوعي. في هذا الكتيب يتم شرح المجالات المتاحة وطريقة التواصل مع النوادي والمؤسسات المعنية سواء تعلق الأمر بالموسيقى أو العمل الإجتماعي أو الحيوانات والطبيعة والبيئة أو أوقات الفراغ و الرياضة أو الثقافة والتفاعل الثقافي.

### هل سأحصل على مقابل مالي؟

في العادة الجواب هو لا. لأن العمل التطوعي لا يركز على الجانب المالي. في حالات معينة يمكن الحصول على تعويض. إذ يمكن الحصول على تعويض للنفقات بعد إتفاق مسبق مع الجمعيات.

### هل يتوجب علي الإنخراط في النادي؟

العديد من الجمعيات تشترط الإنخراط حتى يتم التأمين على الحوادث أو الأضرار. لدى ينبغي التأكد من نوع التأمين المتاح قبل مزاوله أي نشاط تطوعي. ▲



## FAQ EHRENAMT

### Wo kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

Kornwestheim bietet vielfältige Möglichkeiten, sich je nach Interessen und Fähigkeiten ehrenamtlich zu engagieren. In dieser Broschüre werden die vorgestellten Bereiche [Musik](#), [Soziales](#), [Tiere](#), [Natur](#), [Umwelt](#), [Freizeit und Sport](#) sowie [Kultur und Interkulturalität](#) näher beschrieben und jeweils die Kontaktdaten der zugehörigen Vereine und Einrichtungen aufgelistet.

### Bekomme ich Geld?

In der Regel nein. Das Ehrenamt ist nicht auf finanzielle Vorteile ausgerichtet. In wenigen Fällen ist eine Aufwandsentschädigung möglich. Entstandene Unkosten können nach vorheriger Absprache mit den Vereinen erstattet werden.

### Muss ich bei den Vereinen Mitglied werden?

Viele Vereine setzen eine Mitgliedschaft voraus, da Sie erst dann gegen Unfall- und Haftpflichtschäden versichert sind. Welcher Versicherungsschutz vorhanden ist, sollte dringend vor Aufnahme einer ehrenamtlichen Tätigkeit geklärt werden. ▲



## FAQ VOLUNTEERING

### How much time do I need?

You will have to answer this question for yourself depending on your free time and interests. Some people only help out once a year, others come on a weekly basis. Whether it's a one-time thing or you want to get involved for a shorter or longer period of time – get in touch with the responsible person at the organization or association and discuss it. If you want to end your volunteering also let them know.

### What will be expected of me?

It is not about performance. Moreover, it is important that you like doing what you do and that you enjoy it. In case your interests change, don't hesitate to contact the responsible people in order to find a solution.

You should pay heed to the rules of the association or organization and respect them especially regarding data privacy, confidentiality, careful handling of keys, money etc. ▲

## رابط العمل التطوعي

### كم أحتاج من الوقت؟

أنت فقط من يستطيع الإجابة عن هذا السؤال وذلك بالنظر إلى وقت فراغك المتاح وبالنظر إلى إهتماماتك. فهناك من يستطيع المساعدة مرة بالسنة وآخرون يساعدون أسبوعيا. لمعرفة الوتيرة هل مرة واحدة أو على المدى الطويل أو القصير يمكنكم التحدث مع المسؤولين في الجمعية أو المؤسسة. وإذا كنتم تودون إنهاء فترة المساعدة فعليكم أيضا الإعلام بالأمر.

### ما الذي يجب أن أقوم به؟

لا تعتبر المردودية امرا أساسيا بل الأهم ان تقوموا بالعمل برضى وأن تستمتعوا بذلك. في حالة ما تغيرت إهتماماتكم عليكم التواصل مع المسؤولين من أجل إيجاد حل.

يجب عليكم أن تلتزموا بلوائح الجمعية فيما يتعلق مثلا بسرية البيانات وكتتمان الأسرار والحفاظ على المفاتيح أو الأموال. ▲





## FAQ EHRENAMT

### ► Wie viel Zeit brauche ich?

Diese Frage müssen Sie für sich selbst beantworten und anhand Ihrer eigenen zeitlichen Kapazitäten und Interessen entscheiden. Manche helfen einmal im Jahr, andere kommen wöchentlich. Ob nur einmalig, kurz- oder langfristig – besprechen Sie dies mit den Verantwortlichen der Einrichtung oder des Vereins. Falls Sie ihr Engagement beenden möchten, sollten Sie dies ebenfalls absprechen.

### Was wird von mir erwartet?

Leistung steht hier nicht im Vordergrund. Vielmehr geht es darum, dass Sie Ihre Aufgabe gerne machen und es Ihnen Spaß macht. Falls Ihre Interessen sich ändern sollten, dann zögern Sie nicht, die Verantwortlichen anzusprechen, um eine Lösung zu finden.

Sie sollten darauf achten, die Regeln des Vereins oder der Einrichtung einzuhalten. Dies betrifft beispielsweise den Datenschutz, die Schweigepflicht, der sorgfältige Umgang mit Schlüsseln, Geld etc. ▲



Foto: Stadt Kornwestheim



## FAQ VOLUNTEERING

### Which activity suits me?

Choosing the right activity, gives you the chance to bring in your skills. Think about what you feel interested in and what you're good at. Also, try something new if you feel like. If you are not quite sure, get in touch – we are more than willing to help.

### What do I get out of volunteering?

Volunteering can be very rewarding: Fun, fulfilment, personal development, new friendships, responsibility, creativity, integration. What exactly that can be, lies in your hands.

### How do I find the right organization? Who can I get back to? I have further questions...

Choose the activities from this brochure that you're interested in and get in touch with us. We will help you with the rest. (Kadir Koyutürk, see contact details on the right)



## رابط العمل التطوعي

### ما هي أنواع المهام التي تناسبني؟

أمامكم الفرصة لكي تستعينوا بمواهبكم فلكم كامل الحرية أن تفكروا فيما يهكم وما تستطيعون القيام به بشكل جيد. يمكنكم أيضا أن تجربوا شيءا جديدا إذا كنتم ترغبون في ذلك. إذا كنتم محتارين فيمكننا أن نساعدكم.

### في ماذا يفيد العمل التطوعي؟

إن العمل التطوعي يمكن أن يفيدكم في عدة أمور: الإستماع، تحقيق الذات، تطوير الشخصية، المسؤولية، الابتكار، الإندماج. الأمر بيدكم.

### كيف أجد الجمعية المناسبة؟ مع من يمكنني التواصل؟ لدي إستفسارات...

إختاروا العرض المناسب من هذا الكتيب واتصلوا بنا. ستف نساعدكم أكثر.  
(قادر كويوتورك انظر للمعلومات الجانبية)



## FAQ EHRENAMT

### ► Welche Aufgabe passt zu mir?

Sie haben hier die Chance, Ihre Fähigkeiten einzubringen. Überlegen Sie sich, was Sie interessiert und was Sie gut können. Probieren Sie auch gerne mal etwas Neues aus, wenn Sie darauf Lust haben. Sollten Sie unsicher sein, helfen wir gerne weiter.

### Was bringt mir ein freiwilliges Engagement?

Ein Ehrenamt kann Ihnen viel Gutes zurückgeben: Spaß, Erfüllung, persönliche Entwicklung, neue Freundschaften, Verantwortung, Kreativität, Integration. Das haben Sie auch selbst in der Hand.

### Wie finde ich die richtige Einrichtung? An wen kann ich mich wenden? Ich habe weitere Fragen...

Wählen Sie die für Sie interessantesten Angebote dieser Broschüre aus und melden Sie sich bei uns. Wir helfen Ihnen dann weiter. (Kadir Koyutürk, siehe nebenstehende Kontaktdaten).



### Kadir Koyutürk

Beauftragter für Integration,  
Soziales und Bürgerengagement

Jakob-Sigle-Platz 1, 70806 Kornwestheim  
Tel.: 07154 202-8423, Fax: 07154 202-8710  
kadir\_koyutuerk@kornwestheim.de



